

Prooemium

860. – Primum quod est necessarium Christiano, est fides, sine qua nullus dicitur fidelis Christianus. Fides autem facit quatuor bona.

Primum est quod per fidem anima coniungitur Deo: nam per fidem anima Christiana facit quasi quoddam matrimonium cum Deo: *Osee* II,20: „Sponsabo te mihi in fide“. Et inde est quod quando homo baptizatur, primo confitetur fidem, cum dicitur ei, „Credis in Deum?“. Quia Baptismus est primum sacramentum fidei. Et ideo dicit Dominus, *Marc.* ult. [XVI],16: „Qui crediderit et baptizatus fuerit, salvus erit.“ Baptismus enim sine fide non prodest. Et ideo sciendum est, quod nullus est acceptus Deo sine fide: *Hebr.* XI,6: „Sine fide autem impossibile est placere Deo.“ Et ideo dicit Augustinus super illud *Rom.* XIV,23: „Omne autem quod non est ex fide, peccatum est“: „Ubi non est aeternae et incommutabilis veritatis agnitio, falsa est virtus etiam in optimis moribus.“¹

861. – Secundo, quia per fidem inchoatur in nobis vita aeterna: nam vita aeterna nihil aliud est quam cognoscere Deum: unde dicit Dominus, *Ioan.* XVII,3: „Haec est vita aeterna, ut cognoscant te solum verum Deum.“ Haec autem cognitio Dei incipit hic per fidem, sed perficitur in vita futura, in qua cognoscemus eum sicuti est: et ideo dicitur *Hebr.* XI,1: „Fides est substantia sperandarum rerum.“ Nullus ergo potest pervenire ad beatitudinem, quae est vera cognitio Dei, nisi primo cognoscat per fidem: *Ioan.* XX,29: „Beati qui non viderunt et crediderunt.“

862. – Tertio, quia fides dirigit vitam praesentem: nam ad hoc quod homo bene vivat, oportet quod sciat necessaria ad bene vivendum: et si deberet omnia necessaria ad bene vivendum per studium addiscere: vel non posset pervenire, vel post longum tempus. Fides autem docet omnia necessaria ad bene vivendum.

¹ Vgl. vielmehr Prosper von Aquitanien, *Liber Sententiarum* 106 (CCL 68A, 281,1).

Vorwort

860. – Das erste Notwendige für den Christen ist der Glaube, ohne den keiner „gläubiger Christ“ heißt. Der Glaube aber schafft ein vierfaches Gut:

Erstens wird durch den Glauben die Seele mit Gott verbunden; denn durch ihn geht die christliche Seele gleichsam einen Ehebund mit Gott ein: „Ich werde dich mir anverloben im Glauben“ (*Hos* 2,20). Darum bekennt der Mensch bei der Taufe zuerst den Glauben, wenn zu ihm gesagt wird: „Glaubst du an Gott?“ Denn die Taufe ist das erste Sakrament des Glaubens. Deshalb sagt der Herr bei *Markus* (16,16): „Wer glaubt und sich taufen läßt, wird gerettet werden.“ Denn ohne den Glauben nützt die Taufe nichts. Man muß also wissen, daß keiner Gott gefällig ist ohne den Glauben: „Ohne den Glauben ist es unmöglich, Gott zu gefallen“ (*Hebr* 11,6). Deshalb sagt Augustinus (zu *Röm* 14,23: „Alles, was nicht aus dem Glauben kommt, ist Sünde“): „Wo nicht die Erkenntnis der ewigen und unwandelbaren Wahrheit ist, da ist die Tugend unwirklich, selbst bei bester Lebensführung.“

861. – Zweitens: Durch den Glauben beginnt in uns das Ewige Leben. Denn das Ewige Leben ist nichts anderes als: Gott erkennen. Darum sagt der Herr bei *Johannes* (17,3): „Das ist das Ewige Leben: daß sie dich als den allein wahren Gott erkennen.“ Diese Gotteserkenntnis beginnt auf Erden durch den Glauben, vollendet sich aber im künftigen Leben, wo wir ihn erkennen werden, wie er ist. Deshalb heißt es im *Hebräerbrief* (11,1): „Der Glaube ist der Inbegriff der zu erhoffenden Dinge.“ Zur Seligkeit also, welche die wahre Gotteserkenntnis ist, kann niemand kommen, der nicht zuerst im Glauben erkennt: „Selig, die nicht sehen und doch glauben“ (*Joh* 20,29)

862. – Drittens: Der Glaube ist die Richtschnur für das gegenwärtige Leben. Denn um rechtschaffen zu leben, muß der Mensch das zum Leben Notwendige wissen. Müßte er aber alles zum rechten Leben Notwendige durch eigenes Bemühen erlernen, so könnte er nie oder doch erst nach langer Zeit dahin gelangen. Alles zum rechten Leben Notwendige aber lehrt der Glaube.



Ipsa enim docet quod est unus Deus, qui est remunerator bonorum et punitor malorum; et quod est alia vita, et huiusmodi: quibus satis allicimur ad bonum, et vitamus malum: *Habac. II,4*: „Iustus meus ex fide vivit.“ Et hoc patet, quia nullus philosophorum ante adventum Christi cum toto conatu suo potuit tantum scire de Deo et de necessariis ad vitam aeternam, quantum post adventum Christi scit una vetula per fidem: et ideo dicitur *Isai. XI,9*: „Repleta est terra scientia Domini.“

863. – Quarto, quia fides est qua vincimus tentationes: *Hebr. XI,33*: „Sancti per fidem vicerunt regna.“ Et hoc patet, quia omnis tentatio vel est a Diabolo, vel a mundo, vel a carne. Diabolus enim tentat ut non obedias Deo nec subiiciaris ei. Et hoc per fidem removetur. Nam per fidem cognoscimus quod ipse est Dominus omnium, et ideo sibi est obediendum: *I Petr. V,8*: „Ad-versarius vester Diabolus circuit quaerens quem devoret: cui resistite fortes in fide.“ Mundus autem tentat vel alliciendo prosperis, vel terrendo adversis. Sed haec vincimus per fidem, quae facit nos credere aliam vitam meliorem ista: et ideo prospera mundi huius despiciamus, et non formidamus adversa: *I Ioan. V,4*: „Haec est victoria quae vincit mundum, fides nostra“: et etiam quia docet nos credere alia maiora mala, scilicet Inferni. Caro vero tentat inducendo nos ad delectationes vitae praesentis momentaneas. Sed fides ostendit nobis quod per has, si eis indubite adhaeremus, aeternas delectationes amittimus: *Eph. VI, 16*: „In omnibus sumentes scutum fidei.“

Sic ergo patet quod multum est utile habere fidem.

864. – Sed dicit aliquis: stultum est credere quod non videtur, nec sunt credenda quae non videntur.

Respondeo. Dicendum, quod hoc dubium primo tollit imperfectio intellectus nostri: nam si homo posset perfecte per se cognoscere omnia visibilia et invisibilia, stultum esset credere quae non videmus;

Denn er lehrt, daß ein Gott ist, der die Guten belohnt und die Bösen bestraft; und daß es ein anderes Leben gibt; er lehrt all das, was uns zum Guten hindrängt und uns das Böse meiden läßt: „Mein Gerechter aber lebt aus dem Glauben“ (*Hab 2,4*). Auch dies ist deutlich, daß vor der Ankunft Christi kein Philosoph mit all seinem Bemühen so viel über Gott und über das zum Ewigen Leben Notwendige zu wissen vermocht hat, wie nach der Herabkunft Christi ein altes Weib durch den Glauben weiß. Und deswegen wird bei *Jesaja (11,9)* gesagt: „Die Erde ist voll der Erkenntnis des Herrn.“

863. – Viertens: Durch den Glauben besiegen wir die Versuchungen. „Die Heiligen besiegen Reiche durch den Glauben“ (*Hebr 11,33*). Jede Versuchung kommt vom Teufel oder von der Welt oder von den Sinnen. Der Teufel versucht dich, daß du Gott nicht gehorchst und dich ihm nicht unterwirfst. Das wird durch den Glauben überwunden: denn durch den Glauben erkennen wir, daß er der Herr aller Dinge ist und daß ihm deshalb Gehorsam gebührt: „Euer Widersacher, der Teufel schleicht umher und sucht, wen er verschlinge. Dem widersteht tapfer im Glauben“ (*1 Petr 5,8*). – Die Welt aber führt den Menschen in Versuchung, indem sie durch Glücksgüter anlockt oder durch Widrigkeiten abschreckt. Auch dies überwinden wir im Glauben, der uns an ein anderes Leben glauben läßt, besser als dieses. Deshalb blicken wir auf die Glücksgüter dieser Welt von oben herab und fürchten nicht das Widrige: „Das ist der Sieg, der die Welt überwindet, unser Glaube“ (*1 Joh 5,4*). Auch lehrt er uns an andere und größere Übel glauben, nämlich an die Hölle. – Die Sinne versuchen den Menschen, indem sie ihn zu den Augenblicksfreuden des gegenwärtigen Lebens treiben. Der Glaube aber zeigt uns, daß wir die himmlischen Freuden verlieren, wenn wir jenen ungebührlich anhängen. „Zu allem ergreifen wir den Schild des Glaubens“ (*Eph 6,16*).

So leuchtet es also ein, daß es ein großer Nutzen ist, den Glauben zu haben.

864. – Aber da sagt einer: es ist dumm, zu glauben, was man nicht sieht, ja, man darf nicht glauben, was man nicht sieht.

Darauf antworte ich erstens, daß dieser Einwand durch die Tatsache der Unvollkommenheit unseres Verstandes zunichte wird. Denn könnte der Mensch alles Sichtbare und Unsichtbare völlig aus sich erkennen, dann wäre es töricht zu glauben, was wir nicht sehen.

sed cognitio nostra est adeo debilis quod nullus philosophus potuit unquam perfecte investigare naturam unius muscae: unde legitur, quod unus philosophus fuit triginta annis in solitudine, ut cognosceret naturam apis. Si ergo intellectus noster est ita debilis, nonne stultum est nolle credere de Deo, nisi illa tantum quae homo potest cognoscere per se? Et ideo contra hoc dicitur *Iob XXXVI,26*: „Ecce Deus magnus, vincens scientiam nostram.“

865. – Secundo potest responderi, quia dato quod aliquis magister aliquid diceret in sua scientia, et aliquis rusticus diceret non esse sicut magister doceret, eo quod ipse non intelligeret, multum reputaretur stultus ille rusticus. Constat autem quod intellectus angeli excedit magis intellectum optimi philosophi, quam intellectus optimi philosophi intellectum rustici. Et ideo stultus est philosophus si nolit credere ea quae angeli dicunt; et multo magis si nolit credere ea quae Deus dicit. Et contra hoc dicitur *Eccli. III,25*: „Plurima supra sensum hominum ostensa sunt tibi.“

866. – Tertio responderi potest, quia si homo nollet credere nisi ea quae cognosceret, certe non posset vivere in hoc mundo. Quomodo enim aliquis vivere posset nisi crederet alicui? Quomodo etiam crederet quod talis esset pater suus? Et ideo est necesse quod homo credat alicui de iis quae perfecte non potest scire per se. Sed nulli est credendum sicut Deo: et ideo illi qui non credunt dictis fidei, non sunt sapientes, sed stulti et superbi, sicut dicit Apostolus *I Tim. VI,4*: „Superbus est, nihil sciens.“ Propterea dicebat *II Tim. I,12*: „Scio cui credidi et certus sum.“ [...]

Quare potest etiam responderi, quia Deus probat quod ea quae docet fides, sunt vera. Si enim rex mitteret litteras cum sigillo suo sigillatas, nullus auderet dicere quod illae litterae non processissent de regis voluntate. Constat autem quod omnia quae sancti crediderunt et tradiderunt nobis de fide Christi, signata sunt sigillo Dei: quod sigillum ostendunt illa opera quae nulla pura creatura facere potest: et haec sunt miracula, quibus Christus confirmavit dicta Apostolorum et sanctorum.

Doch unsere Erkenntnis ist so schwach, daß kein Philosoph je die Natur einer einzigen Mücke vollkommen zu ergründen vermocht hat. Daher liest man, ein Weiser sei dreißig Jahre lang in der Einsamkeit gewesen, um die Natur der Biene zu erkennen. Wenn also unser Verstand so schwach ist, ist es dann nicht töricht, nur das von Gott gläubig annehmen zu wollen, was der Mensch aus sich selbst erkennen kann? Dawider heißt es ja auch im Buche *Ijob (36,26)*: „Sieh, Gott ist groß, er überwältigt unser Wissen.“

865. – Zweitens kann geantwortet werden: Angenommen, ein Professor lehrte etwas in seiner Wissenschaft, und irgendein ungelehrter Mensch sagt, es sei nicht so, wie der Professor lehre: Dieser Mensch würde als arg töricht angesehen werden. Wir wissen aber, daß der Verstand eines Engels den Verstand des besten Philosophen weit mehr übersteigt, als der Verstand des besten Philosophen den eines Ungelehrten. Das bedeutet: Der Philosoph ist töricht, wenn er nicht glauben will, was die Engel sagen, und noch viel törichter, wenn er das nicht glauben will, was Gott sagt. Dawider heißt es auch: „Sehr vieles über der Menschen Sinnen hinaus ist dir gezeigt worden“ (*Sir 3,25*).

866. – Drittens kann geantwortet werden: Wenn der Mensch nur glauben wollte, was er selbst erkennt, dann könnte er gewiß in dieser Welt nicht leben. Denn wie könnte jemand leben, wenn er keinem andern glaubt? Wieso glaubt er dann, daß dieser sein Vater ist? Deshalb ist es notwendig, daß ein Mensch dem andern Glauben schenkt in den Dingen, die er aus sich nicht vollkommen wissen kann. Keinem aber muß man so sehr glauben wie Gott. Darum ist, wer die Glaubenssätze nicht glaubt, nicht weise, sondern dumm und hochmütig, wie der Apostel sagt (*1 Tim 6,4*): „Er ist hochmütig und weiß nichts.“ Deswegen sagt er auch (*2 Tim 1,12*): „Ich weiß, wem ich glaube, und bin überzeugt.“ [...]

Viertens kann auch zur Antwort gegeben werden, daß Gott selbst die Wahrheit der Glaubenslehre bestätigt. Würde nämlich ein König einen Brief schicken, mit seinem Siegel unterfertigt: keiner würde zu behaupten wagen, dies Schreiben entstamme nicht dem Willen des Herrschers. Es ist aber unbezweifelbar, daß alles, was die heiligen Väter geglaubt und uns vom Glauben an Christus überliefert haben, mit dem Siegel Gottes gezeichnet ist. Dieses Siegel tragen die Werke, die das Geschöpf allein nicht wirken kann. Das sind die Wunder, durch die Christus die Verkündigung der Apostel und der Heiligen bekräftigt hat.

867. – Si dicas, quod miracula nullus vidit fieri: respondeo ad hoc. Constat enim quod totus mundus colebat idola, et fidem Christi persequatur, sicut Paganorum etiam historiae tradunt; sed modo omnes conversi sunt ad Christum, et sapientes et nobiles et divites et potentes et magni ad praedicationem simplicium et pauperum et paucorum praedicantium Christum. Aut ergo hoc est miraculose factum, aut non. Si miraculose, habes propositum. Si non, dico quod non potuit esse maius miraculum quam quod mundus totus sine miraculis converteretur. Non ergo quaerimus aliud.

868. – Sic ergo nullus debet dubitare de fide, sed credere ea quae fidei sunt magis quam ea quae videt: quia visus hominis potest decipi, sed Dei scientia nunquam fallitur.

(Lateinischer Text: www.corpusthomicum.org)

867. – Wenn man aber behauptet, daß niemand Wunder geschehen sehe, dann antworte ich: Es steht doch fest, daß die ganze Welt Götzenbilder verehrt und den Glauben an Christus verfolgt hat, wie auch die Geschichtsschreibung der Heiden berichtet. Aber jetzt sind sie alle – die Weisen, die Adligen, die Reichen, die Mächtigen und Großen – zu Christus bekehrt durch die Verkündigung einfacher, armer und weniger Männer, die Christus gepredigt haben. Entweder ist das durch ein Wunder geschehen oder nicht. Wenn durch ein Wunder, dann ist unsere Behauptung bewiesen. Wenn nicht, dann erkläre ich, daß es kein größeres Wunder geben kann, als daß die ganze Welt ohne Wunder bekehrt worden ist. Wir brauchen also kein anderes.

868. – Niemand also darf am Glauben zweifeln, sondern ein jeder muß die Glaubenslehren fester glauben als das, was er sieht. Denn das Auge des Menschen kann getäuscht werden, Gottes Wissen aber irrt sich nie.

(Deutsche Übersetzung: Josef Pieper)

Aus: Thomas von Aquin, Das Credo, Auslegungen zum Apostolischen Glaubensbekenntnis. Lateinisch-deutsch (= Einführende Schriften, 3), München: Pneuma 2019.

Articulus 1 Credo in unum Deum.

869. – Inter omnia quae debent credere fideles, hoc est primum quod debent credere, scilicet quod sit unus Deus. Considerandum autem, quid significet hoc nomen Deus: quod quidem nihil est aliud quam gubernator et provisor rerum omnium. Ille igitur credit Deum esse qui credit omnes res mundi huius gubernari et provideri ab illo.

Qui autem credit quod omnia proveniant a casu, hic non credit Deum esse. Nullus autem invenitur adeo stultus qui non credat quod res naturales gubernentur, provideantur, et disponantur; cum in quodam ordine et certis temporibus procedant. Videmus enim solem et lunam et stellas, et alias res naturales omnes servare determinatum cursum; quod non contingeret, si a casu essent: unde si aliquis esset qui non crederet Deum esse, stultus esset. *Psal. XIII,1: "Dixit insipiens in corde suo: non est Deus."*

870. – Sunt autem aliqui qui licet credant Deum gubernare et disponere res naturales, non tamen credunt Deum esse humanorum actuum provisorum¹; qui scilicet credunt actus humanos non disponi a Deo. Cuius ratio est, quia vident in mundo isto bonos affligi, et malos prosperari: quod videtur tollere providentiam divinam circa homines: unde in persona eorum dicitur *Iob XXII,14: "Circa cardines caeli perambulat, nec nostra considerat"*.

Hoc autem est valde stultum. Nam istis accidit, sicut si aliquis nesciens medicinam, videret medicum propinquantem uni infirmo aquam, alteri vinum, secundum scilicet quod ars medicinae dictat: crederet quod hoc fiat a casu, cum nesciat artem medicinae, quae ex iusta causa hoc facit, scilicet quod isti dat vinum, illi vero aquam.

871. – Sic est de Deo. Deus enim ex iusta causa et sua providentia disponit ea quae sunt hominibus necessaria; et sic quosdam bonos affligit, et quosdam malos in prosperitate dimittit.

¹ Vgl. z.B. Cicero, *De divinatione*, nach Augustinus, *De civitate Dei* V 9 (CCL 47,136,1-140,167),

Artikel 1 Ich glaube an den einen Gott.

869. – Als erstes von allem müssen die Christen glauben, daß ein Gott ist. Es ist aber zu bedenken, was dieser Name „Gott“ bedeutet. Er bedeutet nichts anderes als „vorausschauender Lenker aller Dinge“. Es glaubt also an das Dasein Gottes, wer glaubt, daß alle Dinge dieser Welt von ihm gelenkt und vorhergesehen werden.

Wer jedoch glaubt, daß alles dem Zufall entspringt, der glaubt nicht an das Dasein Gottes. Es gibt aber niemanden, der so töricht wäre, nicht zu glauben, daß die Dinge der Natur gelenkt, vorherbedacht und gefügt werden, da sie ja in bestimmter Ordnung und zu bestimmten Zeiten sich bewegen. Wir sehen doch die Sonne, den Mond, die Sterne und alle anderen Himmelskörper eine bestimmte Bahn einhalten; das geschähe nicht, wenn sie aus dem Zufall stammten. Wenn darum einer nicht an das Dasein Gottes glaubte, dann wäre er töricht. „Der Unweise spricht in seinem Herzen: „Es gibt keinen Gott“ (*Ps 14 [13],1*).

870. – Es gibt nun welche, die zwar glauben, daß Gott die Dinge der Natur lenkt und fügt, sie glauben aber nicht, daß Gott das Tun der Menschen vorhersieht. Sie meinen nämlich, die menschlichen Handlungen würden nicht von Gott gefügt. Sie berufen sich darauf, daß in dieser Welt die Guten bedrängt werden, während die Bösen gedeihen; und das scheint ihnen die göttliche Vorsehung hinsichtlich des Menschen auszuschließen. Darum läßt das Buch *Iob (22,14)* sie sprechen: „Um die Festen des Himmels wandelt er und achtet unserer nicht.“

Das aber ist sehr einfältig. Ihnen ergeht es wie einem, der verstand nichts von der Medizin und sah einen Arzt, wie er dem einen Kranken Wasser, dem andern Wein zu trinken gab, wie es die ärztliche Kunst verlangt; und er glaubte nun, es geschähe das aus Zufall, weil er nichts verstand von der Heilkunst, die aus gutem Grunde dem einen Wein, dem andern Wasser zu trinken gibt.

871. – So auch verhält es sich mit Gott. Gott fügt aus gerechtem Grunde und aus seiner Vorsehung, was dem Menschen notwendig ist, und so schickt er Guten Bedrängnisse und läßt Böse in Wohlstand davonkommen.

Unde qui credit hoc provenire a casu, est et reputatur insipiens: quia non contingit hoc, nisi quia nescit artem et causam dispositionis divinae. *Iob* XI,6: „Ut ostenderet tibi secreta sapientiae, et quod multiplex esset lex eius.“ Et ideo firmiter credendum est, quod Deus gubernat et disponit non solum res naturales, sed etiam actus humanos. *Psal.* XCIII, 7,8 et 9: „Et dixerunt, non videbit Dominus, nec intelliget Deus Iacob. Intelligite insipientes in populo, et stulti aliquando sapite. Qui plantavit aurem, non audiet; aut qui finxit oculum, non considerat?“ V. 11. „Dominus scit cogitationes hominum.“

Omnia ergo videt, et cogitationes, et occulta voluntatis. Unde et hominibus specialiter imponitur necessitas bene faciendi, quia omnia quae cogitant et faciunt, divino conspectui sunt manifesta, Apostolus *Hebr.* IV,13: „Omnia nuda sunt et aperta oculis eius.“

872. – Est autem credendum, quod hic Deus qui omnia disponit et regit, sit unus Deus tantum. Cuius ratio est, quia illa dispositio rerum humanarum est bene disposita, in qua multitudo invenitur disponi et gubernari per unum. Nam multitudo praesidentium inducit saepe dissensionem in subditis: unde cum divinum regimen praeeminet regimini humano, manifestum est quod regnum mundi non est per multos deos, sed per unum tantum.

873. – Sunt autem quatuor, ex quibus homines inducti sunt ad ponendum plures deos.

Primum est imbecillitas intellectus humani. Nam homines imbecillis intellectus non valentes corporalia transcendere, non crediderunt aliquid esse ultra naturam corporum sensibilibus; et ideo inter corpora illa posuerunt praeeminere et disponere mundum, quae pulchriora et digniora inter ea videbantur, et eis attribuebant et impendebant divinum cultum: et huiusmodi sunt corpora caelestia, scilicet sol et luna et stellae. Sed istis accidit sicut alicui eunti ad curiam regis, qui volens videre regem, credit quemcumque bene indutum vel in officio constitutum, regem esse: de quibus dicitur *Sap.* XIII,2: „Solem et lunam, aut gyrum stellarum rectores orbis terrarum deos putaverunt“; *Isai.* LI,6: „Levate in excelsum oculos vestros, et videte sub terra deorsum [...]“.

Wer darum glaubt, das komme durch Zufall, der ist unweise und muß auch dafür gelten; das kann er nämlich nur glauben, weil er die Kunst und den Grund der göttlichen Fügung nicht kennt: „O, daß er dir doch die Geheimnisse seiner Weisheit zeigte, und daß sein Gesetz vielfältig ist“ (*Ijob* 11,6). Und daher ist fest zu glauben, daß Gott nicht nur die Dinge der Natur lenkt und fügt, sondern auch das menschliche Tun. „Und sie sagen, der Herr sieht es nicht, und der Gott Jakobs vernimmt es nicht. Bekommt Einsicht, ihr Einsichtslosen im Volk, und ihr Dummen werdet endlich klug. Der das Ohr schuf, der sollte nicht hören, und der das Auge bildete, der sollte nicht aufmerken? Der Herr kennt die Gedanken der Menschen“ (*Ps* 94 [93],7-9.11).

Alles also sieht er, die Gedanken und auch die Heimlichkeiten des Willens. Daher ist dem Menschen in besonderer Weise die Notwendigkeit auferlegt, das Gute zu tun; denn alles, was er denkt und tut, liegt dem göttlichen Zublick offen: „Alles liegt nackt und offen vor seinen Augen“ (*Hebr* 4,13).

872. – Es ist aber notwendig zu glauben, daß dieser Gott, der alles fügt und beherrscht, nur einer ist. Das bedeutet, daß es um die Fügung der Menschengeschicke wohl bestellt ist: hier findet man das Viele gefügt und gelenkt durch den Einen. Denn eine Mehrzahl der Regenten bedeutet oft Streit im Volk. Weil aber die Herrschaft Gottes die menschliche Herrschaft überragt, darum ist es offenbar, daß die Weltregierung nicht durch viele Götter geschieht, sondern nur durch den Einen.

873. – Es gibt aber vier Gründe, durch welche die Menschen verleitet worden sind, mehrere Götter anzunehmen.

Der erste Grund ist die Schwäche des menschlichen Verstandes. Denn die Menschen – schwach von Verstand, nicht fähig, über die leibhaften Dinge hinauszublicken – haben nicht geglaubt, daß jenseits der sinnlich wahrnehmbaren Körperwelt etwas wirklich sei. Deshalb behaupteten sie, unter diesen leibhaften Dingen seien diejenigen überragend und bestimmend, die den Vorrang in der Schönheit und der Würde innehätten; diesen erkannten sie göttliche Verehrung zu; und solcher Art sind die Himmelskörper, Sonne, Mond und Sterne. Diesen Menschen aber ergeht es wie einem, der ging zum Hof des Königs und wollte den König sehen. Er glaubte aber, ein jeder, der gut gekleidet war und ein Amt innehatte, sei der König. Von jenen Menschen heißt es im *Buch der Weisheit* (13,2): „Sonne, Mond oder der Sterne Kreis halten sie für die Lenker des Erdkreises und für Götter.“ – „Hebt eure Augen auf zur Höhe und haltet Umschau! [...]“ (*Jes* 51,6).

874. – Secundo provenit ex adulatione hominum. Nam aliqui volentes adulari dominis et regibus, honorem Deo debitum eis exhibuerunt, obediendo eis, et subiiciendo se eis: unde et aliquos post mortem fecerunt deos, alios etiam in vita dixerunt deos. *Iudith* V,29: „Sciat omnis gens, quomodo Nabuchodonosor Deus terrae est, et praeter ipsum alius non est.“

875. – Tertio provenit ex carnali affectu ad filios et consanguineos: nam aliqui propter nimium amorem quem ad suos habebant, faciebant statuas post eorum mortem, et sic ex hoc processum est quod illis statuis divinum cultum impendebant: de quibus dicitur *Sap.* XIV,21: „Quoniam aut effectui aut regibus deservientes homines, incommunicabile nomen lapidibus et lignis imposuerunt.“

876. – Quarto ex malitia Diaboli. Ipse enim ab initio voluit aequiparari Deo: unde ipse ait, *Isai.* XIV,13-14: „Ponam sedem meam ab Aquilone, in caelum conscendam, et ero similis altissimo.“ Et hanc voluntatem nondum deposuit; et ideo totus conatus suus in hoc existit ut faciat se ab hominibus adorari, et sacrificia sibi offerri: non quod delectetur in uno cane vel cato qui ei offertur, sed delectatur in hoc quod ei impendatur reverentia sicut Deo: unde et Christo dixit, *Matth.* IV,9: „Haec omnia tibi dabo, si cadens adoraveris me.“ Inde est etiam quod intrantes idola, dabant responsa, ut scilicet venerentur ut dii. *Psalms.* XCV,5: „Omnes dii gentium Daemonia“; Apostolus, *I Cor.* X,20: „Sed quae immolant gentes, Daemoniis immolant, et non Deo.“

877. – Licet autem haec sint horribilia, sunt tamen aliquando et multi qui frequenter incidunt in istas quatuor causas. Et licet non ore aut corde, tamen factis ostendunt se credere plures deos.

Nam qui credunt quod corpora caelestia possunt in voluntatem hominis imprimere, et qui in factis suis certa accipiunt tempora, ii ponunt corpora caelestia esse deos, et aliis dominari, facientes astrolabia.

874. – Der zweite Grund ergibt sich aus der schmeichlerischen Gesinnung der Menschen: Denn einige, die den Herrschern und Königen schmeicheln wollten, erwiesen ihnen die Gott geschuldete Ehre durch blinden Gehorsam und Unterwürfigkeit. Daher machten sie einige nach dem Tode zu Göttern, andere hießen sie sogar zu Lebzeiten Götter: „Es wisse jedes Volk, daß Nebukadnezar der Gott der Erde ist, und außer ihm ist kein anderer“ (*Jdt* 5,29).

875. – Der dritte Grund entspringt aus der blutmäßigen Bindung an Ahnen und Sippenangehörigen. Einige haben aus einer übersteigerten Verehrung der Ihren den Ahnen Standbilder gesetzt. So hat sich daraus allmählich eine göttliche Verehrung der Standbilder ergeben. Darüber heißt es im *Buch der Weisheit* (14,21): „Dies wurde den Lebenden zum Verderben, daß die Menschen, dem Unglück oder der Fürstenmacht sich fügend, den Namen, der keinem andern beigelegt werden darf, auf Bilder von Stein und Holz übertrugen.“

876. – Der vierte Anlaß rührt her aus der Bosheit des Teufels. Der wollte von Anbeginn Gott gleich gemacht sein. Daher sagt er selbst: „Ich setze meinen Thron auf den Nordsturm und steige zum Himmel empor und werde dem Höchsten gleich sein“ (*Jes* 14,13f). Diesen Willen hat er nie abgelegt, und sein ganzes Bemühen besteht darin, zu bewirken, daß die Menschen ihn anbeten und ihm Opfer bringen. Nicht weil er sein Ergötzen fände an dem Hund oder der Katze, die ihm geopfert werden, sondern er freut sich darüber, daß ihm Ehrfurcht erwiesen wird wie Gott selbst. Deshalb sagt er zu Christus: „Das alles werde ich dir geben, wenn du niederfällst und mich anbetest“ (*Mt* 4,9). Daher kam es auch, daß die Dämonen in die Götzenbilder fuhren und Antwort gaben, damit sie als Götter verehrt würden. „Alle Götter der Heiden sind Dämonen“ (*Ps* 96 [95],5). „Denn was die Heiden opfern, opfern sie den Dämonen und nicht Gott“ (*1 Kor* 10,20).

877. – Obgleich das schauderhafte Dinge sind, gibt es doch welche, und zwar viele, die häufig unter die Gewalt dieser vier Ursachen geraten. Und wenn auch nicht mit Mund oder Herz, so zeigen sie doch durch ihr Tun, daß sie mehrere Götter anerkennen.

Denn wer glaubt, daß Himmelskörper auf den Willen des Menschen einwirken können, und wer bei seinem Tun bestimmte Zeiten einhält, der treibt Astrologie und behauptet damit, die Himmelskörper seien Götter und Herren über die übrige Welt.

Ierem. X,2: "A signis caeli nolite metuere quae timent gentes, quia leges populorum vanae sunt."

Item omnes illi qui obediunt regibus plusquam Deo, vel in illis in quibus non debent, constituunt eos deos suos. *Act. V,29: "Oboedire oportet Deo magis quam hominibus."*

Item illi qui diligunt filios aut consanguineos plusquam Deum, ostendunt factis suis plures esse deos. Vel etiam illi qui diligunt escam plusquam Deum: de quibus Apostolus *Phil. III,19: "Quorum Deus venter est."*

Item omnes illi qui insistunt veneficiis et incantationibus, credunt Daemones esse deos: cuius ratio est, quia petunt a Daemonibus id quod solus Deus dare potest, scilicet revelationem alicuius rei occultae, et veritatem futurorum.

Est ergo primo credendum quod Deus est unus tantum.

(Lateinischer Text: www.corpusthomicum.org)

Bei *Jeremias* (10,2f) heißt es: „Vor den Himmelszeichen, vor denen die Heiden erschrecken, fürchtet euch nicht; denn eitel sind die Bräuche der Heidenvölker.“

Ferner: Wer dem König mehr gehorcht als Gott oder in dem, worin er es nicht darf, macht diesen zu seinem Gott. „Man muß Gott mehr gehorchen als den Menschen“ (*Apg 5,29*).

Ebenso tut, wer seine Ahnen und Sippenossen mehr liebt als Gott, durch sein Verhalten kund, es gebe mehrere Götter. Das gleiche gilt für die Menschen, welche die Speise mehr lieben als Gott. Von ihnen sagt der Apostel im *Philippenerbrief* (3,19): „Ihr Gott ist der Bauch.“

Endlich glauben alle, die Zaubereien und Beschwörungen nachhängen, daß die Dämonen Götter sind, weil sie von Dämonen erbitten, was Gott allein geben kann, nämlich die Enthüllung des Verborgenen und die Deutung der Zukunft.

Es muß also erstlich geglaubt werden, daß ein Gott ist.

(Deutsche Übersetzung: Josef Pieper)

Aus: Thomas von Aquin, Das Credo, Auslegungen zum Apostolischen Glaubensbekenntnis. Lateinisch-deutsch (= Einführende Schriften, 3), München: Pneuma 2019.